

Ester 01

1 ετους [δευτέρου βασιλεύοντος](#)

1 [No ano segundo](#) do reinado

Ἀρταξέρξου τοῦ [μεγάλου βασιλέως](#) τῇ
de [Artaxerxes](#), do grande rei, ao

[μῦθον](#) τοῦ Νισάν, [ἐνύπνιον εἶδε](#)
um do Nisã, sonho viu

Μαρδοχαῖος ὁ τοῦ Ἰαΐρου, τοῦ Σεμεΐου,
Mardoqueu, o do Jairo, do Semei,

τοῦ Κισσαίου, ἐκ [φυλῆς Βενιαμίν](#),
do Kissaios, da família de Benjamim.

[ἄνθρωπος Ἰουδαῖος οἰκῶν](#) ἐν Σούσοις
Homem judeu das casas em Susa

τῇ [πόλει](#), [ἄνθρωπος μέγας](#), θεραπεύων
a cidade, homem grande, que ministra

ἐν τῇ [αὐλῇ](#) τοῦ [βασιλέως](#). ἦν δὲ ἐκ τῆς
na corte do rei. Era mas do

αἰχμαλωσίας, ἧς ἠχμαλώτευσεν
cativoiro que exilou

[Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος](#)
Nabucodonosor, rei da Babilônia,

[ἐξ Ἱερουσαλὴμ μετὰ](#) Ἰεχονίου τοῦ
de Jerusalém com Jeconias, do

[βασιλέως](#) τῆς [Ἰουδαίας](#). καὶ τοῦτο
rei da Judeia. E este

αὐτοῦ τὸ [ἐνύπνιον](#) καὶ [ἰδοὺ φωναὶ](#) καὶ
dele o sonho: e eis vozes e

θόρυβος, βρονταὶ καὶ σεισμός, [τάραχος](#)
tumulto, trovões e terremoto, confusão

[ἐπὶ](#) τῆς [γῆς](#). καὶ [ἰδοὺ δύο](#) δράκοντες
sobre a terra. E eis dois dragões

[μεγάλοι](#) ἔτοιμοι προῆλθον [ἀμφότεροι](#)
grandes prontos irem ambos

παλαίειν, καὶ ἐγένετο αὐτῶν φωνή
lutar, e sucedeu deles voz

μεγάλη καὶ τῇ φωνῇ αὐτῶν ἡτοιμάσθη
grande. E a voz deles, preparou-se

πᾶν ἔθνος εἰς πόλεμον, ὥστε πολεμῆσαι
toda etnia para guerra, como combater

δικαίων ἔθνος. καὶ ἰδοὺ ἡμέρα σκότος
dos justos etnia. E eis dia de trevas

καὶ γνόφου, θλίψις καὶ στενοχωρία,
e escuridão, tribulação e angústia,

κάκωσις καὶ ταραχος μέγας ἐπὶ τῆς
aflição e confusão grande sobre a

γῆς καὶ ἐταράχθη πᾶν ἔθνος δίκαιον
terra. E se perturbou toda etnia justa,

φοβούμενοι τὰ ἑαυτῶν κακὰ καὶ
que temem os próprios males, e

ἡτοιμάσθησαν ἀπολέσθαι καὶ
foram preparados a perecer, e

ἐβόησαν πρὸς τὸν Θεόν. ἀπὸ δὲ τῆς
clamaram ao Deus. De mas o

βοῆς αὐτῶν ἐγένετο ὡσανεὶ ἀπὸ
clamor deles sucedeu como de

μικρᾶς πηγῆς ποταμὸς μέγας, ὕδωρ
pequena fonte rio grande, água

πολύ καὶ φῶς καὶ ἥλιος ἀνέτειλε, καὶ οἱ
muita. E luz e sol levantou, e os

ταπεινοὶ ὑψώθησαν καὶ κατέφαγον
humildes foram exaltados e devoraram

τοὺς ἐνδόξους καὶ διεγερθεὶς Μαρδοχαῖος
aos gloriosos. E levanta Mardoqueu,

ὁ ἑώρακὼς τὸ ἐνύπνιον τοῦτο καὶ τί ὁ
o que viu o sonho esse e que o

Θεὸς βεβούλευται ποιῆσαι, εἶχεν αὐτὸ
Deus decidiu fazer, possuía ele

ἐν τῇ καρδίᾳ καὶ ἐν παντὶ λόγῳ ἤθελεν
no coração e em toda palavra quis

ἐπιγνῶναι αὐτὸ ἕως τῆς νυκτός. καὶ
compreendê-lo até a noite. E

ἡσύχασε Μαρδοχαῖος ἐν τῇ αὐλῇ μετὰ
descansou Mardoqueu na corte com

Γαβαθὰ καὶ Θάρα τῶν δύο εὐνούχων τοῦ
Gabata e Tara, os dois eunucos do
βασιλέως τῶν φυλασσόντων τὴν αὐλὴν
rei dos que guardavam a corte.

ἤκουσέ τε αὐτῶν τοὺς λογισμοὺς καὶ
Ouviu tanto deles os planos como

τὰς μερίμνας αὐτῶν ἐξηρεύνησε καὶ
as preocupações deles investigou, e

ἔμαθεν, ὅτι ἐτοιμάζουσι τὰς χεῖρας
atentou que preparavam as mãos

ἐπιβαλεῖν Ἀρταξέρξη τῷ βασιλεῖ, καὶ
lançar a Artaxerxes ao rei, e

ὑπέδειξε τῷ βασιλεῖ περὶ αὐτῶν. καὶ
relatou ao rei sobre eles. E

ἐξήτασεν ὁ βασιλεὺς τοὺς δύο
interrogou o rei aos dois

εὐνούχους, καὶ ὁμολογήσαντες
eunucos, e, que confessam,

ἀπήχθησαν. καὶ ἔγραψεν ὁ βασιλεὺς
foram exilados. E registrou o rei

τοὺς λόγους τούτους εἰς μνημόσυνον,
as palavras essas para memória,

καὶ Μαρδοχαῖος ἔγραψεν περὶ τῶν
e Mardoqueu escreveu sobre as

λόγων τούτων. καὶ ἐπέταξεν ὁ βασιλεὺς
palavras essas. E ordenou o rei

Μαρδοχαίῳ θεραπεύειν ἐν τῇ αὐλῇ καὶ
a Mardoqueu ministrar na corte e

ἔδωκεν αὐτῷ δόματα περὶ τούτων. καὶ
deu a ele presentes por isso. E

ἦν Ἀμὰν Ἀμαδάθου Βουγαῖος ἐνδοξος
era Aman, do Amadat, bugaíta, honrado

ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ ἐζήτησε
perante o rei, e buscou

κακοποιῆσαι τὸν Μαρδοχαῖον καὶ τὸν
fazer mal ao Mardoqueu e ao

λαὸν αὐτοῦ ὑπὲρ τῶν δύο εὐνούχων τοῦ
povo dele por os dois eunucos do

βασιλέως. καὶ ἐγένετο μετὰ τοὺς λόγους
rei. E sucedeu após as palavras

τούτους ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀρταξέρξου
essas, nos dias de Artaxerxes

οὗτος ὁ Ἀρταξέρξης ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς
este o Artaxerxes da Índia

ἑκατὸν εἰκοσιεπτὰ χωρῶν ἐκράτησεν
cento vinte e sete das terras capturou.

2 ἐν αὐταῖς ταῖς ἡμέραις ὅτε

2 Naqueles os dias, quando

ἐθρονίσθη βασιλεὺς Ἀρταξέρξης ἐν
se entronizou rei Artaxerxes em

Σούσοις τῇ πόλει, 3 ἐν τῷ τρίτῳ ἔτει
Susa, a cidade, 3 no terceiro ano

βασιλεύοντος αὐτοῦ, δοχὴν ἐποίησε
do reinado dele, banquete fez

τοῖς φίλοις καὶ τοῖς λοιποῖς ἔθνεσι
aos amigos e às demais etnias,

καὶ τοῖς Περσῶν καὶ Μήδων
e aos dos persas e dos medos

ἐνδόξοις καὶ τοῖς ἄρχουσι τῶν σατραπῶν.
gloriosos, e aos líderes das satrapias.

4 καὶ μετὰ ταῦτα μετὰ τὸ δεῖξαι αὐτοῖς
4 E após essas após o mostrar-lhes

τὸν πλοῦτον τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ τὴν
a riqueza do reino dele e a

δόξαν τῆς εὐφροσύνης τοῦ πλούτου
glória da alegria da riqueza

αὐτοῦ ἐν ἡμέραις ἑκατὸν ὀγδοήκοντα, 5
dele em dias cento oitenta, 5

ὅτε δὲ ἀνεπληρώθησαν αἱ ἡμέραι
quando mas foram completados os dias

τοῦ γάμου, ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς
do casamento, fez o rei

πότον τοῖς ἔθνεσι τοῖς εὐρεθεῖσιν εἰς
banquete às etnias aos encontrados a

τὴν πόλιν ἐπὶ ἡμέρας ἕξ ἐν αὐλῇ οἴκου
a cidade por dias seis na corte da casa

τοῦ βασιλέως 6 κεκοσμημένη βυσσίνοις
do rei, 6 adornada

καὶ καρπασίνοις τεταμένοις ἐπὶ
e algodão estendidos sobre

σχοινίοις βυσσίνοις καὶ πορφυροῖς, ἐπὶ
cordas linhos e púrpuras, sobre

κύβοις χρυσοῖς καὶ ἀργυροῖς, ἐπὶ
colunas de ouro e prata, sobre

στύλοις παρίνοις καὶ λιθίνοις κλῖναι
pilares de mármore e de pedra; leitos

χρυσᾷ καὶ ἀργυρᾷ ἐπὶ
de ouro e prata sobre

λιθοστρώτου σμαραγδίτου [λίθου](#) καὶ
de pavimento de esmeralda de pedra, e

πιννίνου καὶ παρίνου [λίθου](#) καὶ
de pérola e de mármore de pedra, e

στρώμναι διαφανεῖς ποικίλως
coberturas transparentes variadamente

διηνθισμέναι, [κύκλω](#) ρόδα πεπασμένα
ornamentadas, ao redor rosas espalhadas.

7 ποτήρια [χρυσᾶ](#) καὶ [ἀργυρᾶ](#) καὶ

7 Cálices de ouro e prata, e

ἀνθράκινον κυλίκιον προκείμενον [ἀπὸ](#)
de carbúnculo taça exposta, de

ταλάντων τρισμυρίων [οἶνος](#) [πολὺς](#) καὶ
talentos trinta mil, vinho muito e

ἡδύς, ὃν αὐτὸς ὁ [βασιλεὺς](#) [ἔπινεν](#). 8 ὁ
doce, que ele o rei bebia. 8 O

δὲ [πότος](#) οὗτος οὐ [κατὰ](#) προκείμενον
mas banquete este não como estabelecida

[νόμον ἐγένετο](#), οὕτως δὲ [ἠθέλησεν](#) ὁ
lei foi, assim mas quis o

[βασιλεὺς](#) καὶ ἐπέταξε τοῖς οἰκονόμοις
rei, e ordenou aos administradores

[ποιῆσαι](#) τὸ [θέλημα](#) αὐτοῦ καὶ τῶν
fazer a vontade dele e dos

[ἀνθρώπων](#). 9 καὶ Ἄστιν ἡ βασίλισσα
homens. 9 E Astim, a rainha,

[ἐποίησε](#) [πότον](#) ταῖς [γυναῖξιν](#) ἐν τοῖς
fez banquete às mulheres nos

βασιλείοις, ὅπου ὁ [βασιλεὺς](#) Ἀρταξέρξης,
palácios onde o rei Artaxerxes.

10 ἐν δὲ τῇ [ἡμέρᾳ](#) τῇ [ἑβδόμῃ](#) ἡδέως

10 Em mas o dia ao sétimo, alegre

γενόμενος ὁ [βασιλεὺς εἶπε](#) τῷ Ἀμὰν καὶ
se tornou o rei, disse ao Aman, e

Βαζὰν καὶ Θάρρα καὶ Βαραζὶ καὶ Ζαθολθά
Bazan, e Tarra, e Barazi, e Zatotha,

καὶ Ἀβαταζὰ καὶ Θαραβά, τοῖς [ἐπτά](#)
e Abataza e Taraba, aos sete

[εὐνούχοις](#) τοῖς διακόνοις τοῦ [βασιλέως](#)
eunucos aos serventes do rei

Ἀρταξέρξου, 11 [εἰσαγαγεῖν](#) τὴν
Artaxerxes, 11 trazer a

βασίλισσαν πρὸς αὐτόν, [βασιλεύειν](#)
rainha a ele, fazer rei

αὐτήν καὶ περιθεῖναι αὐτῇ τὸ διάδημα
a ele e colocar - lhe o diadema,

καὶ [δειῖξαι](#) τοῖς [ἄρχουσι](#) καὶ τοῖς [ἔθνεσι](#)
e mostrar aos líderes e às etnias

τὸ [κάλλος](#) αὐτῆς, ὅτι [καλὴ](#) ἦν. 12 καὶ
a beleza dela, que bela era. 12 E

[οὐκ εἰσήκουσεν](#) αὐτοῦ Ἀστὶν ἡ
não ouviu dele Astim, a

βασίλισσα [ἐλθεῖν μετὰ](#) τῶν εὐνούχων.
rainha, a vir com os eunucos.

καὶ [ἐλυπήθη](#) ὁ [βασιλεὺς](#) καὶ
E se entristeceu o rei e

[ὠργίσθη](#) 13 καὶ [εἶπε](#) τοῖς [φίλοις](#) αὐτοῦ
se irou, 13 e disse aos amigos dele:

[κατὰ](#) ταῦτα [ἐλάλησεν](#) Ἀστὶν, [ποιήσατε](#)
Como essas falou Astim; fazei,

[οὖν](#) [περὶ](#) τούτου [νόμον](#) καὶ [κρίσιν](#).
pois, sobre isso lei e julgamento.

14 καὶ [προσῆλθεν](#) αὐτῷ Ἀρκεσαῖος καὶ
14 E aproximou-se a ele Arkeseu, e

Σαρσαθαῖος καὶ Μαλησεὰρ οἱ ἄρχοντες
Sarsateu e Malesear, os líderes

Περσῶν καὶ Μήδων, οἱ ἐγγὺς τοῦ
dos persas e medos, os próximos do

βασιλέως, οἱ πρῶτοι παρακαθήμενοι
rei, os primeiros que se assentavam

τῷ βασιλεῖ, 15 καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
ao rei, 15 e relataram - lhe

κατὰ τοὺς νόμους, ὥς δεῖ ποιῆσαι
como as leis como deve fazer

Ἄστιν τῇ βασιλίσσει, ὅτι οὐκ ἐποίησε τὰ
a Astim, a rainha, que não fez as

ὑπὸ τοῦ βασιλέως προσταθέντα διὰ τῶν
por do rei que ordenou por os

εὐνούχων. 16 καὶ εἶπεν ὁ Μουχαῖος
eunucos. 16 E disse o Muḥaios

πρὸς τὸν βασιλέα καὶ τοὺς ἄρχοντας οὐ
ao rei e aos líderes: Não

τὸν βασιλέα μόνον ἠδίκησεν Ἄστιν ἡ
ao rei só fez injustiça Astim, a

βασίλισσα, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς
rainha, mas também a todos os

ἄρχοντας καὶ τοὺς ἡγουμένους τοῦ
líderes e aos governadores do

βασιλέως 17 καὶ γὰρ διηγήσατο αὐτοῖς
rei; 17 e pois relatou - lhes

τὰ ρήματα τῆς βασιλίσσης καὶ ὥς
as palavras da rainha e como

ἀντεῖπε τῷ βασιλεῖ. ὥς οὖν
contradisse ao rei. Como pois

ἀντεῖπε τῷ βασιλεῖ Ἀρταξέρξης,
contradisse ao rei Artaxerxes,

18 οὕτω σήμερον αἱ τυραννίδες αἱ λοιπαὶ
18 assim hoje as princesas as outras

τῶν ἀρχόντων Περσῶν καὶ Μήδων
dos líderes dos persas e dos medos,

ἀκούσασαι τὰ τῷ βασιλεῖ λεχθέντα ὑπ'
ouvir as ao rei ditas por

αὐτῆς, τολμήσουσιν ὁμοίως ἀτιμάσαι
ela ousarão semelhante desonrar

τοὺς ἄνδρας αὐτῶν. 19 εἰ οὖν δοκεῖ
aos maridos delas. 19 Se, pois, agrada

τῷ βασιλεῖ, προσταξάτω βασιλικόν, καὶ
ao rei, ordene decreto real, e

γραφῆτω κατὰ τοὺς νόμους Μήδων
seja escrito como as leis dos medos

καὶ Περσῶν καὶ μὴ ἄλλως χρησάσθω,
e dos persas; e não de outra usada,

μηδὲ εἰσελθέτω ἔτι ἡ βασίλισσα πρὸς
nem entre mais a rainha a

αὐτόν, καὶ τὴν βασίλειαν αὐτῆς δότη ὁ
ele, e a realeza dela dê o

βασιλεὺς γυναικὶ κρείττονι αὐτῆς. 20 καὶ
rei a mulher melhor a ela. 20 E

ἀκουσθήτω ὁ νόμος ὁ ὑπὸ τοῦ
seja ouvido a lei que sobre o

βασιλέως, ὃν ἐὰν ποιῇ ἐν τῇ βασίλειᾳ
rei que se fizer no reino

αὐτοῦ, καὶ οὕτω πᾶσαι αἱ γυναῖκες
dele, e assim todas as mulheres

περιθήσουσι τιμὴν τοῖς ἀνδράσιν
revestirão honra aos maridos

ἑαυτῶν, ἀπὸ πτωχοῦ ἕως πλουσίου.
próprios, do pobre até rico.

21 καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος τῷ βασιλεῖ καὶ

21 E agradou a palavra ao rei e

τοῖς ἄρχουσι, καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς
aos líderes, e fez o rei

καθὰ ἐλάλησεν ὁ Μουχαῖος 22 καὶ
como falou o Muḥaios, 22 e

ἀπέστειλεν εἰς πᾶσαν τὴν βασιλείαν
enviou a todo o reino,

κατὰ χώραν, κατὰ τὴν λέξιν αὐτῶν,
por terra, como a linguagem deles,

ὥστε εἶναι φόβον αὐτοῖς ἐν ταῖς οἰκίαις
como ser temor a eles nas casas

αὐτῶν.

deles

